

ISPM 1: Načela rastlinske karantene glede na mednarodno trgovino [1995]

Angleški izraz	Francoski izraz	Slovenski izraz	Angleška definicija	Slovenska definicija
<b>Area</b>	zone	<b>Območje</b>	An <b>officially</b> defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO, 1995) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]	<b>Uradno</b> določena država, del države ali več držav ali več delov različnih držav. (FAO, 1990, revidirano na podlagi GATT SPS sporazuma, FAO, 1995)
<b>Introduction</b>	introduction	<b>Vnos</b>	<b>The entry</b> of a <b>pest</b> resulting in its <b>establishment</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997)	<b>Vstop škodljivega organizma</b> , katerega posledica je njegova <b>naselitev</b> . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997)
<b>IPPC</b>	CIPV	<b>IPPC</b>	<b>International Plant Protection Convention</b> , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Kratica za <b>Mednarodno konvencijo o varstvu rastlin</b> , določena v FAO v Rimu leta 1951 in pozneje dopolnjena. (FAO, 1990)
<b>National Plant Protection Organization</b>	Organisation nationale de protection des vegetaux	<b>Državna organizacija za varstvo rastlin</b>	<b>Official</b> service established by a government to discharge the functions specified by the <b>IPPC</b> (FAO, 1990; formerly <b>Plant Protection Organization (National)</b> )	<b>Uradna služba</b> , ki jo ustanovi Vlada, in ki izvaja naloge določene z <b>IPPC</b> . (FAO, 1990)
<b>Official</b>	officiel	<b>Uraden</b>	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z <b>Državno organizacijo za varstvo rastlin</b> . (FAO, 1990)
<b>Pest</b>	organisme nuisible	<b>Škodljivi organizem</b>	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje <b>rastlinam</b> ali <b>rastlinskim proizvodom</b> . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997)
<b>Pest free area</b>	zone exempte	<b>Nenapadeno območje</b>	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained (FAO, 1995)	<b>Območje</b> , v katerem določen <b>škodljivi organizem</b> ni <b>navzoč</b> , kar je bilo znanstveno dokazano in v katerem se, kjer je to ustrezno, tako stanje tudi <b>uradno</b> vzdržuje. (FAO, 1995)
<b>Pest Risk Analysis</b>	analyse du risque phytosanitaire	<b>Analiza tveganja zaradi škodljivega organizma</b>	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a <b>pest</b> should be regulated and the strength of any <b>phytosanitary measures</b> to be taken against it (FAO, 1995; revised IPPC, 1997)	Postopek vrednotenja bioloških ali drugih znanstvenih in gospodarskih dokazov, na podlagi katerih se ugotovi, ali bi morali uvesti ukrepe za nadzor <b>škodljivih organizmov</b> in določi intenzivnost uporabljenih <b>fitosanitarnih ukrepov</b> (FAO, 1995); revizija IPPC, 1997)

**ISPM 1: Načela rastlinske karantene glede na mednarodno trgovino [1995]**

<b>Pest risk management (for Quarantine pests)</b>	gestion du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	<b>Ravnanje v primeru tveganja zaradi škodljivega organizma</b>	Evaluation and selection of options to reduce the risk of <b>introduction</b> and <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1995; revised ISPM Pub. N° 11, 2001]	Postopek sprejemanja odločitev za zmanjševanje nevarnosti zaradi <b>vnosa karantenskega škodljivega organizma</b> . (FAO, 1995)
<b>Phytosanitary measure (agreed interpretation)</b>	measure phytosanitaire (interprétation convenue)	<b>Fitosanitarni ukrep</b>	Any <b>legislation, regulation, or official procedure</b> having the purpose to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , or to limit the economic impact of <b>regulated non-quarantine pests</b> [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001]	<b>Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek</b> , katerega namen je preprečevati <b>vnos</b> oziroma <b>širjenje škodljivih organizmov</b> ali omejiti gospodarski vpliv <b>nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov</b> . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma)
<b>Phytosanitary regulation</b>	reglementation phytosanitaire	<b>Fitosanitarni predpis</b>	<b>Official</b> rule to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , or to limit the economic impact of <b>regulated non-quarantine pests</b> , including establishment of <b>procedures</b> for <b>phytosanitary certification</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995 CEPM 1999; ICPM, 2001)	<b>Uradni predpis</b> za preprečevanje <b>vnosa</b> in/ali <b>širjenja karantenskih škodljivih organizmov</b> ali za omejitev gospodarskega vpliva nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov, vključno z uvedbo, <b>postopkov</b> za <b>fitosanitarno potrjevanje</b> . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; CEPM 1999; ICPM, 2001)
<b>Quarantine pest</b>	organisme de quarantaine	<b>Karantenski škodljivi organizem</b>	A <b>pest</b> of potential economic importance to the <b>area endangered</b> thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997)	<b>Škodljivi organizem</b> , ki lahko gospodarsko pomembno prizadene <b>območje</b> , ki ga ogroža, vendar tam še ni navzoč ali pa je navzoč, vendar še ni splošno razširjen in je pod <b>uradnim nadzorom</b> . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995; IPPC, 1997)
<b>Spread</b>	dissemination	<b>Širjenje</b>	Expansion of the geographical distribution of a <b>pest</b> within an <b>area</b> (FAO, 1995)	Povečanje geografske razširjenosti <b>škodljivega organizma</b> znotraj <b>območja</b> . (FAO, 1995)